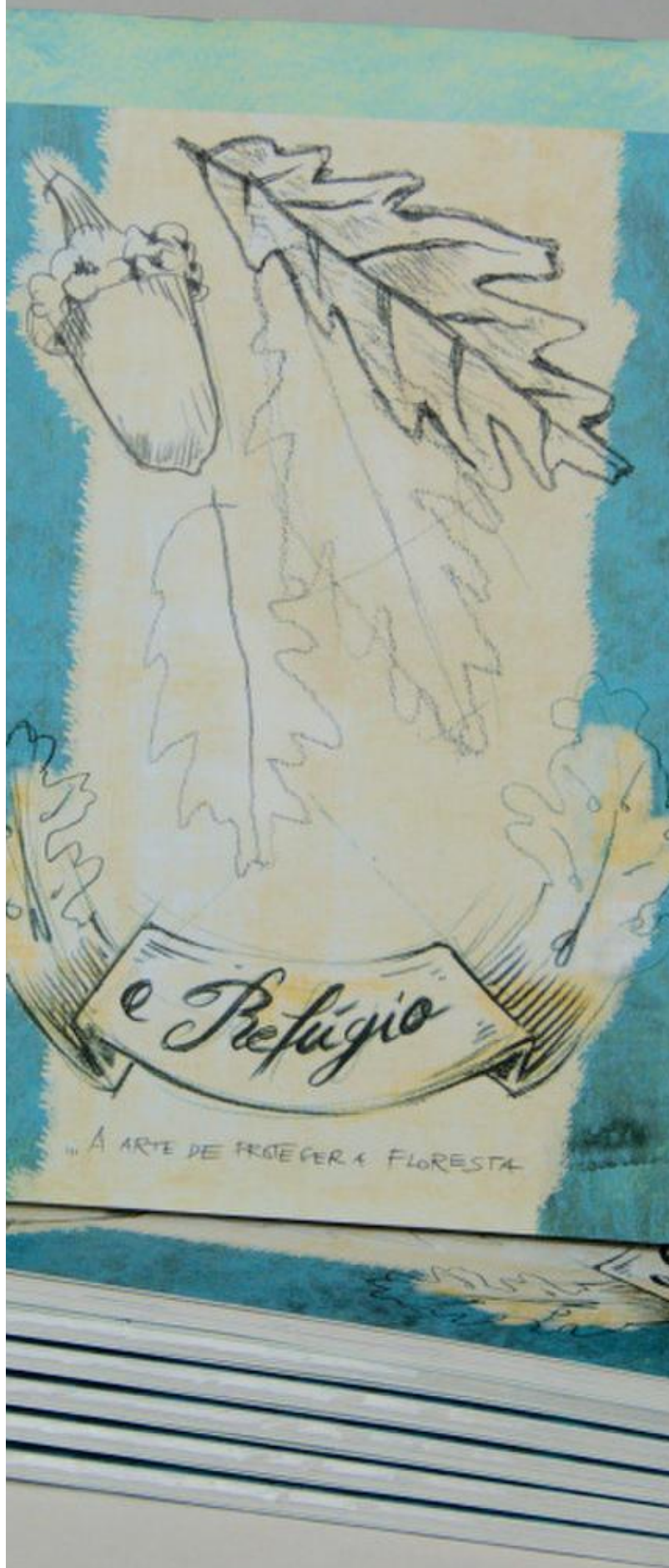


# the Refuge - the art of protecting the forest



TARGET AUDIENCE :  
M/8 YEARS





e Refúgio

A ARTE DE FRIGER A FLORESTA





# ÍNDICE

SYNOPSIS .....	8
TEATRO E MARIONETAS DE MANDRÁGORA .....	9
THE REFUGE - THE ART OF PROTECTING THE FOREST .....	10
PRESENTATION .....	11
EDITORIAL .....	12
TOUR .....	16
HISTORY .....	17
TECHNICAL RIDER .....	19
PROMOTIONAL DOCUMENTS AND OTHERS .....	20
HYPERLINKS .....	21
IMAGE AND COMMUNICATION .....	22
GENERAL CONDITIONS .....	22
BUDGET .....	22
CONTACTS .....	23



# the Refuge - the art of protecting the forest

**illustrated book with CD and  
sheet music**

## SYNOPSIS

*“O Refúgio — a arte de proteger a floresta” (The Refuge — the art of protecting the forest) is the result of a partnership between Teatro e Marionetas de Mandrágora and Novaterra — Associação Cultural Arte e Ambiente, with the support of the Directorate-General for the Arts and the Municipality of Gondomar.*

*Born from this exceptional partnership, featuring extraordinary music, comes the release of this CD-book. It aims to leave a deeper mark on the audience and serve as another seed in the long-term work of protecting and preserving Planet Earth. To achieve this, all the elements that composed the performance—theatrical action, music, and pedagogy—were brought together in the studio. There, the songs gained a new life, and a story was recreated to bridge the song lyrics with important scientific information.*

# TEATRO E MARIONETAS DE MANDRÁGORA

Teatro e Marionetas de Mandrágora is a professional puppet theater company, founded on 2 April 2002, directed by **Clara Ribeiro** and **Filipa Mesquita** and **enVide neFelibata** as art direction.

- In the symbiosis of a symbolic language that combines heritage and traditional legacy with the contemporary society's thinking and dynamics, in a dialogue that's not always peaceful, a fundamental element emerges: the puppet — the tool used in our quest for our own cultural identity.
- Our goal is to discover the puppet's own aesthetic, visual, scenic, and dramatic potential, as well as in the relation between actor and puppet. In this experience, we intend to find our own identity-based dramaturgy: the one that explores culture, belief, and folklore combined with the urban area, the technological exploitation and the global village's fast pace.
- Throughout our artistic journey, we created a wide range of proposals, both in terms of audiences (adults, youngsters schoolchildren, families) and in terms of training (basic and specialized).
- One of our major commitments is touring our projects, through the country and abroad. We constantly concern on decentralization, community work, partnerships, social and inclusive enhancement.
- For over two decades, the Company firmly established itself as a contemporary artistic creation structure by putting on a wide range of shows. Some creations our own, others resulted from partnerships with national and foreign cultural structures and entities.
- Our team has always had space to freely create according to each other's

language and vision, converging to develop and enrich the puppet theater's art.

- Our Company focuses on social vulnerabilities but also traditions and heritage through different but converging sights. Dialogue with all different audiences, blend our creations with sites and spaces, intersect with partner entities and structures is essential for creating multidisciplinary projects that prioritize communication with spectators.
- We would like to highlight our collaboration with numerous educational service teams while implementing our education activities program in institutions such as monuments, museums, and landmark buildings.
- *Teatro e Marionetas de Mandrágora is supported by República Portuguesa - Cultura, Juventude e Desporto / Direção-Geral das Artes, Município de Espinho / Museu Municipal de Espinho e Município de Gondomar. The structure is based at FACE - Fórum de Arte e Cultura de Espinho and headquartered in Gondomar.*

# THE REFUGE - THE ART OF PROTECTING THE FOREST

target audience : M/8 years

group : editorial

premiere date : 27 March 2022 (Sunday)

premiere location : Auditório Municipal de Gondomar x Gondomar x Porto



# PRESENTATION

The forest was once so vast, with so many trees where everyone could fit and live... but now, only one tree remains, and it is the sole refuge for all the animals. What is happening? Man is losing his mind!

Caruma, protector of the forest and the animals, lives in harmony with nature and fights to ensure his forest is not destroyed by human hands.

Inspired by the mission of giving a voice to forest protection, we created a performance where live music and puppetry merge into an ode to nature and all its beauty.

Is there still time to reverse the sad future to which the planet seems condemned?



# EDITORIAL

Publishing serves as a record of our evolution and the changes we have undergone over time. Publishing preserves the history of our company, as well as the development of the art of puppet theater.

Overall, publishing within a company is important for preserving the company's history, documenting its techniques and styles, sharing knowledge and skills, and promoting the company and its work.



um ver este  
na Natureza, mas  
da de locais para  
animais  
juntando ao  
arvalho e este  
atinho de campo  
se grandes



# Canção do javali « 06



A fu - gar o ca - mi - nho com ra - i - zes e bo - lo - tas e cas - ta - nhas e se - mentes e  
cha - mo ja - va - li ou ja - var - do por - co bra - vo por - co mon - tei - ro ja - va - li - na ou gi - ro  
li u - ma po - ça pró meu ba - nho de be - le - za eu na la - ma m  
ru - o sou var - rão um bar - rão es - cu - dei - ro sou mar - rã m

Chords: Ab, Bbm, Cm, Db, Eb

Time signature: 4/4



# TOUR

<b>DATA</b>	<b>LOCAL</b>
-------------	--------------

27 MAR 2022 . SUNDAY . 11h00

Auditório Municipal de Gondomar,  
Gondomar, Porto

TOTAL : 1

# HISTORY

"the Refuge - the art of protecting the forest", premiered at "Auditório Municipal de Gondomar x Gondomar x Porto" on 27 March 2022 (Sunday). To date, it has performed in 1 venue, 1 city, 1 district, 1 country (Portugal) and participated in 0 festivals and 0 meetings and 0 internationals.

Its history includes 1 show for an audience of 100 spectators.

the Refuge - the art of protecting the forest went off stage on '27 MAR 2022 . SUNDAY' with a journey of 0 days at the time of creating this document.



» A fuçar o caminho com raízes e bolotas  
e castanhas e sementes  
eu me chamo Javali ou javardo,  
porco bravo, porco molteiro...  
Javalina ou gironda!  
É ali uma poça para o meu banho de beleza,  
eu na lama me encamo e arruo  
Sou varrão, um barrão, escudeiro...  
Sou marrã, meu barrasquinho!  
Oh!!! A Javalina!!!

Mamíferos omnívoros,  
o que significa que  
comem um pouco de tudo,  
no entanto, apreciam  
mais as bolotas e casta-  
nhas. São animais  
fortes e robustos, que  
apesar de serem os ver-  
dadeiros "tratores das  
florestas" conseguem  
passar despercebidos  
pelo meio do arvoredo  
graças à sua pelagem  
acastanhada.



A ARTE DE PROTEGER A FLORESTA

# TECHNICAL RIDER

For more information about technical requirements and other production-related needs, please refer to the **GENERAL CONDITIONS** section of this document.

At the moment, detailed information about the technical rider associated with this production is not available. If you need to clarify specific technical requirements or obtain additional data regarding the implementation of scenography, lighting, sound, or other technical areas, you may request them directly via email contact with the company, which will be happy to provide the necessary documentation.

# PROMOTIONAL DOCUMENTS AND OTHERS

## Current Document

OREFUGIO - DOSSIER - EN **2.1 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_dwn/dossier/orefugio - dossier - en.pdf](https://www.marionetasmandragora.pt/_dwn/dossier/orefugio - dossier - en.pdf)

## Imagery Archive

IMAGERY ARCHIVE PROMO **1.6 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_dwn/zip/prj\\_orefugio.zip](https://www.marionetasmandragora.pt/_dwn/zip/prj_orefugio.zip)

# HYPERLINKS

<https://loja.marionetasmandragora.pt/editorial/5-o-refugio-a-arte-de-proteger-a-floresta.html>

<https://novaterra.bandcamp.com/album/ref-gio-a-arte-de-proteger-a-floresta>

<https://open.spotify.com/intl-pt/album/6D3yZiewTijCQdXDBhiapT>

# IMAGE AND COMMUNICATION

- Mandatory mentions in all promotional material:
- Production: Teatro e Marionetas de Mandrágora
- Support: Portuguese Republic - Culture, Youth, and Sports / Directorate-General for the Arts (with logos), Municipality of Espinho / City Council of Espinho, Municipality of Gondomar

# GENERAL CONDITIONS

- Access and parking must be available for the company's vehicle (Class II or Class I).
- The promoter must provide a technician to assist during assembly, rehearsal, and performance.
- Before setup begins, the space must be clean and free of any equipment.
- Any proposed changes to the Technical Rider must be communicated in a timely manner so that, together with the technical team and the event production, the best solutions can be found to make the activity possible.
- Individual dressing rooms suitable for the performers must be provided, equipped with running water, a mirror, a chair, and a table.
- The promoter must provide bottles of water for all team.

# BUDGET

- Consult budget and, if necessary, request specific conditions for two or more presentations on the same day, in the same location, and/or on consecutive days.
- The amounts are VAT exempt, under the terms of nº8 of Article 9º of the portuguese VAT Code.
- Travel expenses will be added, calculated from Espinho (price per km).
- Where applicable, the promoter shall provide accommodation and meals for the team. We will communicate the type of rooms (preferably singles) and dietary restrictions in advance.

# CONTACTS

**Direção Artística** 914 514 756 Clara Ribeiro  
**Direção Artística** 938 438 097 Filipa Mesquita  
**Direção Plástica** 938 940 122 enVide neFelibata

[ chamadas para rede móvel nacional ]

geral@marionetasmandragora.pt  
www.marionetasmandragora.pt  
www.index.marionetasmandragora.pt  
www.loja.marionetasmandragora.pt  
www.ei.marionetasmandragora.pt  
www.mar.marionetasmandragora.pt  
www.escoladamarioneta.com  
www.facebook.com/marionetas.mandragora  
www.instagram.com/marionetas\_mandragora  
www.youtube.com/@MarionetasMandragora  
www.youtube.com/watch?v=-2-ig0Oamxo

## **RESIDÊNCIA DA COMPANHIA**

Teatro e Marionetas de Mandrágora  
FACE - Fórum de Arte e Cultura de Espinho  
R. 41 / Av. João de Deus  
4500-198 Espinho, Portugal

## **RESIDÊNCIA DA COMPANHIA**

Estaleiro Marionetas Mandrágora  
Rua do Golfe  
4500-605 Espinho, Portugal

## **CASA EDUCATIVA DA MARIONETA**

Teatro e Marionetas de Mandrágora  
Casa Branca de Gramido  
Tv. Convenção de Gramido 41  
4420-416 Valbom, Gondomar, Portugal

## **PARA EFEITOS DE FATURAÇÃO**

Teatro e Marionetas de Mandrágora  
R. do Quinéu, 75  
4510-122 Gondomar, Portugal

**NIF / VAT** PT 506 322 076

**IBAN** PT50 0035 2074 0000 5488 2304 9

**BIC/SWIFT** CGDIPTPL

*Associação Cultural e Recreativa Teatro e Marionetas Mito do Homem Plantado  
(Marionetas de Mandrágora)  
associação sem fins lucrativos (isenta de IVA ao abrigo do art. 9º do CIVA)*







Teatro e Marionetas de Mandrágora  
[www.marionetasmandragora.pt](http://www.marionetasmandragora.pt)  
[geral@marionetasmandragora.pt](mailto:geral@marionetasmandragora.pt)

[www.marionetasmandragora.pt/orefugio](http://www.marionetasmandragora.pt/orefugio)

*orefugio v.12.06.2026*  
*dossier generated with the open-source TCPDF + FPDI library*

